

Частное образовательное учреждение
высшего образования
ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**«Влияние эвфемизмов на мышление в англоговорящем обществе
в социальной и политической сферах»**

Данилина Мария Васильевна

Выпускная квалификационная работа бакалавра

Научный руководитель

Дашевская А.И.

Санкт-Петербург

2021

Оглавление

| | |
|---|----|
| Введение | 4 |
| Глава 1 Появление эвфемизмов..... | 7 |
| 1.1. Гипотеза лингвистической относительности | 7 |
| 1.2. Языковая картина мира..... | 8 |
| 1.3. Движение суффражисток | 9 |
| 1.4. Происхождение и понятие эвфемизмов..... | 11 |
| 1.5. Признаки эвфемизмов. Дисфемизмы | 13 |
| 1.6. Классификация эвфемизмов..... | 14 |
| Выводы по Главе 1 | 16 |
| Глава 2 Гендерные стереотипы и эвфемизмы | 17 |
| 2.1. Стереотипы. Виды стереотипов | 17 |
| 2.2. Гендерные стереотипы. Классификация гендерных слов | 18 |
| 2.3. Эвфемизмы в социальной сфере | 24 |
| 2.4. Эвфемизмы в политической сфере | 33 |
| 2.4.1. Эвфемизмы в сфере экономики..... | 33 |
| 2.4.2. Эвфемизмы в области дипломатии | 35 |
| 2.4.3. Эвфемизмы, связанные с военными действиями | 37 |
| 2.4.4. Эвфемизмы, связанные с политкорректностью | 39 |
| Выводы по Главе 2 | 43 |
| Заключение | 44 |
| Список используемой литературы | 46 |
| Словари и справочники | 47 |
| Электронные ресурсы | 47 |
| Приложение 1 | 52 |

| | |
|----------------------------------|----|
| Приложение 2 | 53 |
| Приложение 3 | 54 |
| Приложение 4 | 55 |
| Приложение 4 (продолжение) | 56 |

Введение

Как известно, язык - это система знаков, которая служит для реализации человеческого общения, является средством передачи опыта и традиций, а также формирует мышление. Язык является средством отражения мира вокруг нас, с помощью него формируется картина мира. Именно поэтому для нас представляет интерес данная тема, которая актуальна и сейчас.

Прогресс не стоит на месте, а вместе с ним и язык. Появляются новые изобретения и события, поэтому язык тоже развивается, изменяется, что влияет на мышление людей и меняет их картину мира. Для меня, как для лингвиста, важно понимать, какие изменения произошли, и как их правильно использовать в своей речи и работе. Учитывая тот факт, что сейчас общество стремится быть толерантным, важно понимать, какие средства языка могут ущемить права и чувства различных меньшинств, а какие средства, наоборот, могут помочь сгладить действительность и не обидеть собеседника. К последним относятся эвфемизмы, которые и будут изучаться в данной работе.

Актуальность данного исследования обусловлена необходимостью всестороннего изучения эвфемизмов и их правильного понимания, а также употребления в речи и при переводе.

Цель работы заключается в том, чтобы доказать влияние эвфемизмов (политической и социальной сфер) на мышление английского общества.

Для достижения этой цели были поставлены следующие **задачи**:

- 1) Изучить, научные труды, посвященные гипотезе лингвистической относительности. Рассмотреть понятие картины мира и историю, а также итоги движения суфражисток.
- 2) Изучить историю появления и функции эвфемизмов.

- 3) Изучить печатные материалы (книги, учебники), в которых видна динамика гендерных изменений языка. Проанализировать лексические единицы английского языка в разные годы.
- 4) Изучить речи политических деятелей английского общества на предмет наличия эвфемизмов, выявить цель использования данных эвфемизмов, а также составить список эвфемизмов, используемых в политической и социальной сферах.
- 5) Сделать выводы о влиянии эвфемизмов на мышление.

Объект исследования – лексические единицы английского языка, а именно - эвфемизмы, в политической и социальной сферах общества.

Предмет исследования – влияние эвфемизмов на мышление с точки зрения психолингвистики.

Методологическая база. Во время написания теоритической части данной работы были изучены труды следующих авторов: И. Гердера, В. Гумбольдта, Э. Сепира, Б. Уорфа, Б.А. Серебренникова, В.И. Карасика, С.И. Бугашова, Д.Б. Вершининой, А.В. Прониной, Ю.М. Лотмана и многих других.

Материалы исследования: речи Хиллари Клинтон, Дональда Трампа, Барака Обамы, Дэвида Кэмерона, Джорджа Буша, Тони Блэра.

Для решения задач, которые были указаны выше, были использованы следующие **методы**: аналитический: в ходе работы была проанализирована научная литература; сравнительно-сопоставительный анализ; лексикографический анализ понятий; синтез; классификация: классификация лексических единиц; социологический опрос; аналогия.

Практическая значимость обусловлена возможностью грамотного применения полученных сведений в дальнейших переводах и обычной жизни. Материалы исследования могут быть использованы переводчиками в их

профессиональной деятельности, а также на курсах по теории и практике перевода.

Теоретическая значимость работы состоит в исследовании эвфемизмов, заменяющих обценную лексику, в расширении представлений о месте и роли эвфемизмов в системе современного английского языка.

Поставленные задачи определили структуру работы, состоящую из следующих частей: введения; первой главы, посвященной понятию картины мира, движению суффражисток, а также понятию и классификации эвфемизмов; второй главы, включающей в себя примеры гендерных слов, эвфемизмов из речей политических деятелей, а также примеры из бытовой жизни; выводов по главам, заключения, библиографии и четырех приложений.

Глава 1 Появление эвфемизмов

1.1. Гипотеза лингвистической относительности

Язык является не только средством человеческого общения, но и способом восприятия и концептуализации окружающего мира. Значения, заложенные в языке, способствуют формированию системы взглядов. Следовательно, язык влияет на мышление.

Первые шаги в изучении данного вопроса были сделаны немецкими философами Иоганном Гердером и Вильгельмом фон Гумбольдтом. Гердер полагал, что мыслительный процесс формируется языком. Из этого следует, что каждый народ говорит так, как он мыслит, а мыслит так, как говорит. Для Гумбольдта же язык является духом нации. Он утверждает, что язык обозначает понятия, появляющиеся в процессе «языкотворчества», а не сами предметы. Из впечатлений, получаемых от внешней среды, человек (или народ) с помощью языка творит свой особый мир, который формируется языком [30].

Следуя за идеями В.Гумбольдта, американский лингвист Эдвард Сепир в своей работе «Speech as a Personality Trait» («Речь как черта личности») сказал, что речь - это тип материи, который далёк от простоты и ясности и может быть проанализирован с точки зрения человеческого поведения [17]. Такой анализ может содержать некоторые идеи, важные для изучения психологии человека.

Другой учёный, который был учеником Сепира, Бенджамин Ли Уорф продолжил свои исследования и пришёл к выводу, что язык представляет собой оригинальную, творческую и символическую систему, которая не только принадлежит опыту людей, но и в некоторых случаях определяет их. Как утверждал автор, принятые стандарты употребления слов определяют некоторые формы мышления и поведения. Так появилась гипотеза о влиянии языка на мышление, которая впоследствии была названа «Гипотезой лингвистической относительности». Данная теория широко известна ещё как «Теория Сепира-Уорфа». Выделяют две формулировки этой гипотезы:

- язык определяет мышление, и, соответственно, лингвистические категории ограничивают и определяют когнитивные категории.
- наряду с лингвистическими категориями, мышление формируют влияние традиций и некоторые виды неязыкового поведения [5].

Существовало немало сторонников и противников данной гипотезы. Одним из главных подтверждений этой гипотезы является исследование индейского племени навахо. В ходе данного исследования была изучена классификация языковых форм. Дети данного племени относили предметы к той или иной категории, полагаясь на их форму. Это объяснялось тем, что в языке существовала грамматическая зависимость между глаголом и формой предмета, с которым он использовался. Этот эксперимент в очередной раз доказал гипотезу о том, что язык определяет мышление [28].

1.2. Языковая картина мира

С шестидесятых годов XX века проблема картины мира рассматривается в рамках семиотики при изучении первичных моделирующих систем (языка) и вторичных (мифа, религии, фольклора, поэзии и т.д.). Культура при этом подходе трактовалась как «ненаследственная память коллектива», и ее главной задачей признается структурная организация окружающего мира, что находит своё выражение в модели мира [9]. Соответственно, если разные знаковые системы по-разному моделируют мир, значит, и разные языки формируют неодинаковые модели мира.

Обратимся к терминологии. Термин «картина мира» употребляется в философии, языкознании, физике, но трактуется по-разному. Как утверждает Б.А. Серебренников, впервые данное понятие прозвучало в физике в конце XIX – начале XX в. Г. Герц (1918) применял этот термин по отношению к физической картине мира как «совокупность внутренних образов внешних предметов, из которых логическим путём можно получать сведения относительно поведения этих предметов» [14].

М. Планк понимал под физической картиной мира «образ мира», формируемый физической наукой и отражающей реальные закономерности природы. Он различал практическую и научную картины мира. С первой он связывал целостное представление человека об окружающем мире, которое вырабатывается им постепенно на основе собственных переживаний. Вторую он трактовал как модель реального мира в абсолютном смысле.

По В.И. Карасику, картина мира представляет собой «целостную совокупность образов действительности в коллективном сознании» [6]. Эта совокупность состоит из образов и понятий. Образы – это любые перцептивные, объективно существующие или придуманные психические образования, сформированные в сознании. Понятия – это логически оформленные общие мысли о классах предметов или явлений. Картина мира представляет собой сложную систему образов, отражающих действительность в коллективном сознании.

Язык является важнейшим способом формирования и существования знаний человека о мире. Человек в процессе деятельности отражает объективный мир и закрепляет в слове результаты своих познаний. По мнению многих исследователей, языковая картина мира формирует отношение человека к миру (природе, животным, самому себе как элементу мира) и задаёт нормы поведения человека в мире. Каждый язык отражает определённый способ восприятия и организации («концептуализации») мира. Эта идея, как ряд прочих, была основополагающей при создании феминизма, а позднее суфражизма [3].

1.3. Движение суфражисток

С самого начала истории человечества роль мужчин и женщин была неравной: первичное разделение труда позволило мужчине быть двигателем истории, а женщина должна была следить за очагом и воспитывать детей [1]. Но даже в доме она не могла решать, где ей находится и что делать – за нее это

решал мужчина. Так, например, в Древнем Китае девушки, выйдя замуж, становились служанками в доме мужа, а нарушение каких-либо устоев этого дома являлось пренебрежением государственных устоев, поскольку мужчина считался представителем императора.

Постепенно женщины стали осознавать ущемлённость своих прав, что и привело к возникновению движения за права женщин, которое получило название «феминизм». Сформировавшееся феминистское движение основывалось на либеральной доктрине равенства прав всех граждан, но главной задачей было достижения равноправия мужчин и женщин во всех сферах общественной жизни. Однако к концу XIX в. феминистское движение приобретает политическое направление, выдвигая в качестве основной задачи достижение политического равноправия женщин, получившие название суфражизм (от англ. «suffrage» – право голоса) [2].

Движение женщин за предоставление им избирательных прав зародилось в США. Однако в Великобритании у суфражизма была самая длительная история в Европе. Он возник в 1865 г., когда была создана первая суфражистская организация «Комитет женских избирательных прав», и завершил своё существование только в 1928 г., когда английский парламент принял избирательный закон, гарантировавший женщинам избирательное право наряду с мужчинами.

Обратимся к законодательству Великобритании тех годов. Стоит отметить, что до 1832 г. женщины, фактически, имели возможность пользоваться избирательным правом, так как ни один из законов до 1832г. не содержал прямой запрет относительно предоставления избирательного права женщинам. Это уравнивание в правах было продиктовано тем, что женщины являлись налогоплательщицами, а если вспомнить Американскую революцию, то здесь следует вывод: нет налогов без представительства (принцип, вытекающий из норм Билля о правах 1689 г. – «no taxation without representation») [2].

Однако в 1832 и 1835 годах английские женщины, оставаясь налогоплательщицами и имея законное право на участие в выборах, были лишены политического и общественного избирательного права по причине небольшого упущения в законе, сыгравшего большое значение – вместо слова «лицо» («person») было использовано слово «мужчины» («men»). Издание этих дискриминационных законов в своё время не вызвало никаких протестов, потому как женщины на протяжении двухсот лет не пользовались своим избирательным правом [11].

Однако после изменения формулировки закона, движение суфражисток потерпело некое изменение и породило феминизм, который в свою очередь боролся не только за право женщин голосовать, но и за их равенство с мужчинами. Феминистская теория поднимает проблемы, которые упускаются из виду или ошибочно определяются обществом, в котором исторически доминируют мужчины. Феминистки верили, что если они изменяют язык, они изменяют стереотипное отношение к женщинам. Поэтому они заняли твёрдую позицию в отношении гендерного неравенства, стремясь сделать социальные роли между мужчинами и женщинами равными.

В свою очередь, движение феминисток побудило различные меньшинства заявить о себе в обществе и бороться за свои права. Различные социальные изменения меняют язык, поскольку у людей начинает меняться картина мира. Тогда встает вопрос о том, как называть эти меньшинства, чтобы их не обидеть и не повторить истории с суфражистками. С этой целью появляются все новые эвфемизмы, которые крайне необходимы в обществе, где гендерная бинарность становится пережитком прошлого.

1.4. Происхождение и понятие эвфемизмов

Явление эвфемии возникло еще в период античности и совсем не ново. Само слово «эвфемизм» произошло от греческого слова «εὐφήμη», что переводится как благоречие (от εὖ «хорошо» и φῆμη «говорю»). Появление

эвфемизмов тесно связано с появлением табу слов. Табу (полинез. – запрет) у людей на начальном этапе общественного развития означает священный запрет на использование какого-либо предмета или слова (чаще всего относящегося к охоте), за нарушением которого последует наказание сверхъестественными силами [24].

У людей на начальном этапе развития табуирование было связано с моральными и религиозными устоями и по большей части относилось к предметам, и реже - к поведению человека. Связано это было с верой в мифы и легенды и, как следствие, слабым представлением картины мира. Внедрение табуирования помогало людям обезопасить себя от неудач, гнева божеств. Например, до сих пор некоторые люди не произносят без необходимости слова «Бог» и «Иисус». Существует даже выражение: «Do not take God's name in vain». («Не поминай имя Господа всуе»). Стоит отметить, что это третья Божья заповедь. Табуирование с психологической точки зрения изучалось такими учеными, как З.Фрейдом или Д.Фрэзером.

Позднее, с развитием общества, табуированная лексика стала пополняться за счёт суеверий, предрассудков и стереотипов. К предрассудкам можно отнести пример с упоминанием дьявола. Считается, что частое упоминание его имени влечет за собой неприятные последствия. Так этому слову было придумано несколько эвфемизмов, таких как: «dickens», «deuce». В современном мире табу-темой является все, что противоречит цензуре, этикету, социальным и моральным устоям.

В каждом языке существуют такие непристойные слова, которые мы стараемся заменить на более приемлемые, используя при этом эвфемизмы. Как пишет А.А.Реформатский, для замены табу-слов нужны эвфемизмы, которые являются разрешенными и употребляются вместо запрещенных слов и выражений [12].

Так, словарь Longman «Dictionary of English Language and Culture» дает следующее определение: «The use of a pleasanter, less direct name for something

thought to be unpleasant» [25]. («Использование более приятного, менее прямого названия для того, что считается неприятным»).

В словаре Cambridge Dictionary находим следующее определение: «A word or phrase used to avoid saying an unpleasant or offensive word» [23]. («Слово или фраза, используемое с целью избежать употребления неприятного или обидного слова»).

Если обратиться к словарю «Социолингвистических терминов», то можно встретить и такое определение эвфемизма как слово или выражение, используемое вместо другого слова или выражения, которое для говорящего является неприемлемым в лингвокультурном или социальном отношении [22].

Таким образом, из приведенных выше определений следует вывод, что эвфемизмами могут быть как слова, так и выражения, используемые для замены тех или иных слов и выражений, которые для говорящего считаются неприемлемыми.

1.5. Признаки эвфемизмов. Дисфемизмы

Несмотря на то, что эвфемизмы появились как замена табуированным словам, многие ученые полагают, что появление эвфемизмов связано с этикетом и цензурой.

Так, И.Р.Гальперин определяет эвфемизмы как замену непристойного слова или выражения на более приемлемое [4].

Д.Э.Розенталь считает, что эвфемизмы смягчают обозначение какого-либо предмета или явления [21].

Из этих определений следует, что эвфемизмы заменяют или смягчают непристойные слова, выражения или обозначения предмета или явления. Однако стоит также отметить, что эвфемия является одним из способов влияния языка на мышление, поэтому зачастую их используют еще и как способ введения в заблуждение, например в СМИ.

По Е.П.Сеничкиной, у эвфемизмов существует четыре основных признака:

1. Негативная коннотация. Эвфемизмы обозначают предмет или явление, в которых заложена негативная оценка или коннотация.
2. Семантическая неопределенность эвфемизма. Эвфемистическая замена обладает редукцией, то есть в ней сокращена информация.
3. Улучшение денотата. Любой эвфемизм содержит в себе положительные ассоциации.
4. Формальный характер денотата. Несмотря на использование эвфемизма, понятно, о каком предмете или явлении идет речь [13].

Стоит также отметить, что существуют противоположные эвфемизмам слова и выражения, которые называются дисфемизмами. Они выполняют обратную функцию. Т.В. Матвеева определяет такие слова, как грубые, нетактичные и резкие [20].

Многие ученые, в том числе О.С.Ахманова, считают, что дисфемизмы используются для передачи художественной выразительности и выражения желания говорить прямо [18]. Однако во многих культурах дисфемизмы считаются неприемлемыми с этической точки зрения, поскольку нарушают культуру общения.

1.6. Классификация эвфемизмов

Различные ученые - как зарубежные, так и отечественные - пытались классифицировать эвфемизмы. Однако, в нашей работе хотелось бы остановиться, как представляется, на наиболее точных из них, а именно классификации Б.А.Ларина, В.П.Москвина и А.С.Куркиевой.

Классификация Б.А.Ларина включает в себя как старые эвфемизмы, появившиеся для обозначения табу-слов, основанных в основном на религии, так и новые эвфемизмы, которые делятся согласно их социальной природе:

1. Эвфемизмы национального литературного языка,

2. Классовые и профессиональные эвфемизмы,
3. Семейно-бытовые эвфемизмы [8].

Классификация А.С.Куркиевой включает в себя пять групп эвфемизмов, сформированных на основе чувств и эмоций, которые они вызывают:

1. Возникшие на основе религии,
2. Возникшие из-за страха и неудовольствия
3. Возникшие из-за сочувствия и жалости,
4. Возникшие на основе стыдливости,
5. Возникшие на основе вежливости [7].

Классификация В.П.Москвина является базовой и включает в себя шесть типов эвфемизмов, основанных на их основных функциях:

1. Для замены названий, вызывающих страх. Например, эвфемизмы относящиеся к смерти – *to pass into the next world, to go to our rest* (вместо *to die*).

2. Для замены названий предметов, вызывающих отвращение. Например, насекомых – *a pest* (вместо *a louse*).

3. Для обозначения того, что считается неприличным или считалось таковым в определенную эпоху. Например, *French ache* (вместо *syphilis*).

4. Для замены прямых обозначений с целью не обидеть собеседника. Например, *pregnancy interruption* (вместо *abortion*).

5. Для «маскировки подлинной сущности обозначаемого». Зачастую факты в этом случае искажаются. Часто используется в СМИ. Например, *the Vietnam efforts* (вместо *the Vietnam war*).

6. Для обозначения организаций и профессий, которые представляются непрестижными с точки зрения общества. Например, *house of profession* (вместо *brothel*) [10].

Все три классификации точно описывают природу эвфемизмов, а также цель их использования.

Выводы по Главе 1

Резюмируя все вышесказанное, стоит отметить, что язык определяет человека и народ в целом, формирует определённое мышление. Кроме того, язык является средством человеческого общения, способом восприятия и концептуализации окружающего мира.

Поскольку существуют разные знаковые системы, а язык является такой системой, он формирует различные картины мира, которые в свою очередь определяют отношение человека к миру и его поведение в нем.

Язык также формирует и стереотипы, которые укрепляются в культуре народа. Следовательно, если изменить язык, хотя бы на лексическом уровне, то можно изменить и мышление человека, нормы поведения и восприятие мира. Прямым доказательством этого служит феминистское движение, ярким примером которого является движение суфражисток. После того, как в закон о праве голоса внесли изменения, феминистки продолжили менять язык, поскольку верили в теорию относительности Сепира-Уорфа.

Вслед за феминистками о себе заявили различные меньшинства, которые стали также бороться за свои права и место в обществе. Отчасти в этом сыграли роль эвфемизмы.

Эвфемизмами могут быть как слова, так и выражения, используемые для замены тех или иных слов и выражений, которые с точки зрения говорящего считаются неприемлемыми. Они возникли на основе религий, суеверий, страхов и социальных аспектов.

Глава 2 Гендерные стереотипы и эвфемизмы

2.1. Стереотипы. Виды стереотипов

Ранее в работе упоминался термин «стереотип» как основополагающий фактор возникновения табу–слов и, как следствие, эвфемизмов. Этот термин происходит от греческого слова stereos — твердый + typos — «отпечаток» и является довольно новым, поскольку впервые его упомянул американский социолог У.Липпманн в своей работе «Общественное мнение» в 1922 году. Согласно большому психологическому словарю, социальный стереотип – это категоричное и упрощенное суждение о какой-либо исторической личности, явлении, социальной группе, существующее в конкретной социальной среде [19].

Стереотипы могут быть разными. Если разбираться подробно, то в психологии можно найти гораздо больше видов стереотипов, нежели те, которые будут представлены ниже. Однако стоит отметить, что эти типы, указанные ниже, наиболее распространенные в повседневной жизни. К ним относятся:

1. Поведенческие – такие стереотипы, как правило, обусловлены возрастом, этнической принадлежностью, культурными ценностями.
2. Общественные – такие стереотипы характерны для общества в целом, а не для конкретного индивидуума или группы.
3. Мыслительные – ограниченность в восприятии из-за пережиток прошлого или укоренившихся обычаев и традиций.
4. Ассоциативные – ассоциативное восприятие.
5. Гендерные – такие стереотипы связаны с половой принадлежностью [26].

Несмотря на то, что все перечисленные виды стереотипов влекут за собой появление все новых эвфемизмов, наиболее интересными и основополагающими все же являются гендерные стереотипы, поскольку данная тема актуальна до сих пор, а также частичное избавление от гендерных стереотипов повлекло за собой изменение стереотипов мыслительных.

2.2. Гендерные стереотипы. Классификация гендерных слов

Наиболее распространённые примеры гендерных стереотипов связаны с восприятием традиционных мужских и женских ролей. Например, стереотипно, традиционная женская роль – это роль домохозяйки. Согласно стереотипам, женщины должны выходить замуж, рожать и воспитывать детей.

Гендерные стереотипы – это не только типичные «роли», которые мужчины и женщины должны выполнять после достижения совершеннолетия. Они также глубоко укоренились в нашей культуре, которая предписывает цвета, в которые мы должны одевать наших детей, игрушки, которыми играют дети, и даже вкусы [33].

Чуть более 100 лет назад розовый считался мужским цветом, тогда как синий ассоциировался с женщинами. Теперь гендерные стереотипы предполагают, что большинство маленьких девочек предпочитают розовый цвет, в то время как мальчики, очевидно, выбирают синий [40]. В качестве примеров можно привести следующие выражения:

- Blue stocking
- To have a blue rinse
- To be in the blues

Первое выражение переводится как «синий чулок». Это устаревшее уничижительное выражение по отношению к женщинам, которые считались слишком образованными. Что касается второго примера, то, как известно, в

Великобритании синий цвет – цвет консервативной партии. Это выражение означает лёгкую голубую окраску волос, типичную для пожилых консервативных дам. Последний пример означает состояние грусти или глубокого несчастья. В русском варианте переводится как «тоска зелёная».

Гендерные стереотипы могут замедлять личный и профессиональный рост или мешать ему. Женщина, которая годами работала, чтобы получить учёную степень или занять руководящую должность в компании, может быть подвергнута дискриминации со стороны общества относительно нежелания рожать ребёнка. Более того, общество оказывает большое давление на женщин, чтобы они оставались дома, а не занимались карьерой или бизнесом.

С другой стороны, если мужчина не является кормильцем своей семьи, а вместо этого решает стать домохозяйником и заниматься воспитанием детей, общество также не одобряет такой роли мужчины. Согласно стереотипам, мужчина должен зарабатывать деньги, а женщина - заниматься очагом и детьми. Такое видение социальных ролей мужчины и женщины не учитывает личные обстоятельства людей, в которых принятие решения, отличное от «нормы», может быть наиболее полезным или необходимым.

То же относится и к языку. Согласно исследованиям, определяют три типа слов в английском языке [31]:

- Gender-biased = гендерно ориентированные;
- Gender-inclusive = гендерно инклюзивные, т.е. включают в себя оба пола;
- Gender-neutral = гендерно нейтральные.

Рассмотрим гендерно ориентированные слова. В английском языке для создания таких слов используются гендерные суффиксы, такие как -ess и -ette.

Предполагалось, что они имеют негативную или даже оскорбительную коннотацию. В качестве примеров можно взять следующие слова:

| | |
|----------|------------|
| Major | Majorette |
| Steward | Stewardess |
| Bachelor | Spinster |
| Mr | Miss/Mrs |

Раньше барабанщик музыкальной группы назывался «major», и это слово ассоциировалось с профессиональным барабанщиком, тогда как «majorette» ассоциировалась с музыкантом – любителем, который обладал слабыми навыками игры на барабанах.

Слово «steward – стюард» ассоциировалось человеком, который несёт ответственность за пассажиров, тогда как «stewardess – стюардесса» подразумевает человека, который только предоставляет пассажирам напитки и еду.

Существуют слова, которые имеют разную коннотацию в зависимости от того, к кому полу относятся их денотаты. Например, «bachelor» и «spinster». Эти слова имеют одинаковое значение – холостой/холостая, человек не состоящий в отношениях. Однако «bachelor» олицетворяет такие идеи, как свободный, молодой, предпочитающий оставаться одиноким. В то время как слово «spinster» может ассоциироваться со старой, некрасивой женщиной и означает старую деву. Что касается слов «Mr» и «Miss/Mrs», то они тоже неравны. В этом случае статус мужчины скрыт, но статус женщины известен благодаря разным словам. В настоящее время многие женщины выбирают нейтральное «Ms».

Вот ещё несколько примеров гендерно ориентированной речи, распространённой в английском языке прошлого столетия [31].

- *A doctor can treat you for a wide variety of diseases. It's important that he understands your health history.*
- *Successful businessmen understand how to negotiate good deals.*

В первом примере автор говорит о врачах в общем, но подчёркивает, что доктор – мужчина, используя во втором предложении местоимение «он». Во втором примере слово «businessmen» не учитывает тот факт, что большинство успешных людей, имеющих свой бизнес, – это женщины.

В этом случае небрежное использование местоимений может поставить говорящего в неловкое положение или привести к конфликтной ситуации. Раньше, когда говорилось о каких-то профессиях или людях в целом, то использовалось местоимение «he» («он»). Например:

- *A person who lives in the country has many advantages. He can enjoy daily walks and enjoy fresh air. He can live a healthy life and meet with his friends.*

В этом контексте автор отдаёт предпочтение мужчинам, подчёркивая их первенство, несмотря на то, что и женщины живут в сельской местности, наслаждаются природой и заводят друзей.

К гендерно ориентированным словам относятся и такие слова, как:

Effeminate – женоподобный, то есть обладающий качествами типичными для женщин.

Mannish – мужеподобный, то есть обладающий качествами характерными для мужчин.

A tomboy – девочка-сорванец, которая одевается и ведёт себя, как мальчик.

A sissy – неженка, маменькин сынок; мальчик, который ведёт себя, как девочка, или слабый и трусливый человек.

Под влиянием феминизма и развития технологий, которые так же внесли свой вклад в изменение языка, гендерно ориентированные слова заменяются словами, имеющими форму для обоих слов. В качестве примера можно привести следующие слова:

- Male/female
- Businessman/businesswoman
- Chairman/chairwoman
- Housewife/Househusband

Но эти слова были слишком длинными для произношения. К тому же, как известно, английский язык является аналитическим, а потому имеет тенденцию упрощать речь. В связи с этим английский начал избавляться от слов, учитывающих гендерные аспекты, и стал использовать нейтральные слова. Многие из них мы употребляем в своей речи, не задумываясь об их истории. Вот некоторые из них, наиболее популярные [31; 41]:

- businessman/businesswoman → businessperson
- congressman → member of congress
- fireman → firefighter
- housewife/househusband → homemaker
- mailman → mail carrier
- policeman → police officer
- male nurse/nurse → nurse

- man-hours → working hours
- manpower → human resources chairman/chairwoman → chair person
- doorman → door attendant
- statesman → statesperson
- headmaster → principal
- cleaning lady → cleaner
- mankind → human race
- spokesman → spokesperson
- air hostess → flight attendant
- to man → to staff
- foreman → supervisor

Сейчас все больше проявляется тенденция делать свою речь гендерно нейтральной. Но использовать нейтральные слова недостаточно. Также можно использовать местоимение «they – они» вместо «he/she – он/она» с глаголом в единственном числе. Таким образом, мы подчёркиваем, что тот, о ком мы говорим, может быть и женщиной, и мужчиной, и при этом не отдаём никакого предпочтения относительно пола [31].

- *You can be sure someone understands by how they react to your statement.*
- *Does anybody know the answer to the question? They can email the director with the answer.*

На сегодняшний день все больше людей используют гендерно нейтральные и инклюзивные слова в повседневной жизни, особенно в социальных сетях. К таким можно отнести Twitter, популярную социальную сеть среди молодых людей. Молодые люди используют в своей речи так называемые «Neopronouns» («Неоместоимения»), заменяя привычные местоимения he/she/they (он/она/они) на ze/xe/fae, которые не относятся ни к какому полу. Кроме данных вариантов, появляются выдуманные местоимения, образованные от каких-либо слов, которые выражают человека. Эти местоимения так же спрягаются и изменяются, как и привычные нам. Однако, используя эти местоимения, люди пытаются уйти от гендерной ориентированности даже в местоимениях [см. Приложение 1].

В течение последних нескольких десятилетий писатели и филологи пытались избавиться от предвзятой гендерной терминологии и стилей письма, которые, как правило, отражают главенствующую роль мужчин и стереотипные нормы поведения, которые больше не отражают современный мир. Этим изменениям подверглись и обычные учебники [см. Приложение 2–3].

В последние годы возросла политкорректность. Все чаще гендерные пары заменяются нейтральными терминами, а зачастую и эвфемизмами. Они не только заменяют гендерные пары, но также и обычные аспекты повседневной жизни, которые, например, касаются расовой принадлежности или возраста.

2.3. Эвфемизмы в социальной сфере

Во многих странах употребление эвфемизмов схоже. Например, в русском языке понятие «старый» заменяется на «пожилой». Те же изменения происходят и в английском языке. Происходит замена неуместных или оскорбительных терминов более нейтральными. Все эвфемизмы, используемые в социальной сфере можно условно выделить в несколько групп.

1. Возраст

Как правило, в основном эвфемизмы используются по отношению к пожилым людям. В англоговорящем обществе прилагательное «old» («старый») считается некорректным, а некоторых людей использование данного прилагательного по отношению к ним может и сильно оскорбить, поэтому все чаще оно заменяется на «senior» («старший»), «of golden age» («золотого возраста») и многие другие.

2. Расовая и этническая принадлежность

Очень трепетно к данному вопросу относятся жители США, поскольку история не самым лучшим образом соединила людей разной расовой и этнической принадлежности на одном континенте. Именно поэтому стоит учитывать некоторые моменты при обращении к людям той или иной расе или этнической группе.

По отношению к афро–американцам лучше стоит использовать такие эвфемизмы, как: «Afro-American», «member of African Diaspora» («член Африканской диаспоры»). Также в последнее время часто можно встретить употребление слова «black» («черный»).

По отношению к латино–американцам стоит использовать следующие выражения: «Latino/Latina» или «Chicano/Chicana», если они - выходцы из Мексики.

Коренных жителей Америки стоит называть «Native Americans» и ни в коем случае не «Indians».

Прилагательное «Oriental» по отношению к жителям Азии лучше заменить на простое «Asian», которое не кажется им навязанным, как первое.

3. Социальное положение

Зачастую упоминание о финансовом положении неприятно или обидно для собеседника, а потому «poor» («бедный») стали заменять следующими эвфемизмами: «be disadvantaged», «financially embarrassed», которые в

переводятся как «материально необеспеченный», «the needy» («нуждающиеся»), «penniless» («бедствующий»), «socially deprived» («обездоленные»), «low-income family» («семья с низким доходом»). О безработном скорее скажут «between jobs» («между работ») или «a resting actor» («отдыхающий актер») вместо привычного «unemployed». В случае с увольнением говорят «to let somebody go» («дать уйти»), тем самым подчеркивая, что решение было добровольным.

Названия некоторых профессий, которые казались обществу непристойными или неприятными по каким-то причинам, тоже подверглись эвфемизации. Например: «garbage collector» («уборщик мусора») – «sanitation man» («менеджер по чистоте»); «undertaker» (сотрудник похоронного бюро) – «funeral director» («управляющий похоронами»); «hairstylist» (парикмахер) – «hairstylist» («стилист»).

4. Физические, умственные, внешние отличия

Если человек по каким-то причинам отличается от установленной нормы, то по отношению к нему, чтобы не оскорбить, используются следующие эвфемизмы:

- differently abled или uniquely abled (с особыми возможностями);
- special needs (с особенными потребностями);
- vertically challenged (низкого роста, испытывающий трудности с вертикальными пропорциями);
- motivationally challenged (ленивый, испытывающий трудности с уровнем мотивации);
- chronologically challenged (непунктуальный, испытывающий трудности со временем);
- intellectually impaired (интеллектуально ослабленный);
- aurally impaired (с ослабленным слухом);
- visually/optically impaired (с ослабленным зрением);

- with severe appearance deficits (некрасивый, с дефектами во внешности);
- chubby (пухлый), plus-size (размер плюс), thick (подтянутый, но не худой).

В обществе не принято по отношению к психически неуравновешенным людям использовать прилагательное «sick» («больной»), поскольку тем самым можно оскорбить человека. Вместо этого используется выражение, впервые вошедшее в обиход в 1970-х годах и изначально использовавшееся по отношению к солдатам, которые получили психологическую травму во время войны, а именно:

- battle fatigue (психическая травма), post traumatic stress disorder (пост-травматическое стрессовое расстройство).

Когда говорят о человеке, который кажется собеседнику немного далеким от этого мира, то, чтобы не задеть чувства человека, используется немного веселое выражение «a few sandwiches short of a picnic».

5. Смерть

Несмотря на то, что смерть является неотъемлемой частью жизни, во многих культурах тема о смерти является темой–табу, что позволяет не задеть чувства скорбящего или не показаться бестактным. Именно поэтому обычный глагол «to die» («умереть») стало неприемлемо употреблять в своей речи по тем или иным причинам, поэтому в обиходе все чаще стали появляться эвфемизмы и дисфемизмы. Вот некоторые из эвфемизмов:

- to pass away (уйти из жизни);
- to go to heaven (отправиться на небеса);
- to be at rest (обрести вечный покой).

К дисфемизмам, которые противоположны эвфемизмам по цели употребления и являются грубыми, саркастичными и прямолинейными по своему значению, относятся такие выражения, как:

- to give up the ghost (испустить дух);
- to drop off the perch (окочуриться, буквально «свалиться с насеста»);

– to push (up) the daisies (умереть, став «удобрением» для растущих маргариток).

Такие выражения, как правило, низкого регистра и являются жаргонизмами.

Само слово «dead» («мертвый») также является неприемлемым, а потому заменяются на такие слова как: «deceased», «departed», «late», «gone», которые переводятся как «усопший».

Тема суицида в принципе считается чем-то неприятным для обсуждения, а с точки зрения религии люди, совершившие суицид, являются грешниками, поскольку отвергли самое ценное, что может быть в жизни, а именно саму жизнь, так называемый дар Божий. Поскольку для родственников и близких эта тема в еще большей степени является неприятной, с этой целью появились следующие эвфемизмы, заменяющие сухое и безразличное выражение «to commit suicide» («совершить самоубийство»):

- to do away with oneself (покончить с собой);
- to end it all (покончить со всем);
- to take one's own life (лишить себя жизни);
- to die by one's own hand (покончить жизнь самоубийством).

6. Физиология

Табу накладывается и на выражения, связанные с физиологическими потребностями. Согласно этикету, говорить «go to the toilet» («сходить туалет») в компаниях не принято, поскольку этот момент является интимным и всеобщему обсуждению не подлежит. Именно поэтому на замену обычному выражению приходят такие эвфемизмы как:

- the restroom (уборная);
- the ladies'/the gents' room (дамская/мужская комната);
- to wash one's hands (помыть руки);
- to use the bathroom (воспользоваться ванной комнатой);
- to use the powder room (припудрить носик).

Последнее выражение в современном мире в основном используется девушками, поскольку поправление макияжа для многих приоритетно.

Темы, связанные с физиологией человека, такие, как беременность, менструации и секс, тоже не принято обсуждать в обществе, поскольку для кого-то эти темы могут показаться неприятными, а для кого-то - слишком интимными. Именно потому используются эвфемизмы, если нужно коснуться этих тем в разговоре.

Говоря о беременности, вместо слова «pregnant» («беременная») лучше использовать следующие выражения:

- to be in the club (вступить в клуб будущих матерей);
- to await the pattering of tiny feet (ожидать топот маленьких ножек);
- to be expecting a happy event (в ожидании счастливого события).

Несмотря на то, что менструации – вполне естественный процесс, для многих людей, в большинстве случаев мужчин, эта тема не только неприятна, но и неприемлема. Именно поэтому существует много различных выражений, чтобы вежливо сообщить об этом или упомянуть в разговоре, но самым популярным является «aunt visit» («визит тети»). Удивительно, но в русском языке есть похожий вариант, но связан он уже с визитом гостей, а не с тети.

Чаще всего неловко впервые упоминать тему секса. Как правило, это относится к моменту, когда родители впервые объясняют ребенку, что такое секс. Для этого используется очень забавное выражение: «the birds and the bees» (дословно «птички и пчелки»). На русский язык это выражение можно перевести похожим эвфемизмом: «пестики и тычинки».

7. Различные зависимости

Говоря о взрослых темах, стоит также упомянуть тему алкоголя. Алкогольные напитки теперь стоит называть «adult beverages» («взрослые напитки»). Скорее всего, это выражение появилось с целью меньше пропагандировать алкоголь, который не является чем-то полезным для организма. К теме алкоголя стоит отнести и фразы, которыми описывают

нетрезвых, выпивших людей. Вместо простого и привычного прилагательного «drunk» («пьяный») стоит использовать: «tired and emotional» («эмоционально уставший»), «have a bit too much to drink» («немного перебрать»), «to be a bit worse for wear» («немного потрепаться»), «to have over-indulged» («разрешить себе многое»).

Упомянув алкоголь, который является одной из зависимостей, нельзя не сказать о других зависимостях - наркотической и игровой. Для начала стоит отметить, что само слово «addiction» («зависимость») заменяется на «weakness» («слабость»), поскольку человек не зависим, а просто слаб, недостаточно силен, чтобы противостоять такому «злу». Таким образом, говоря об алкогольной зависимости, следует использовать выражение «weakness for the drink» («слабость к алкоголю»). Между прочим, в этом выражении заменено не только слово «зависимость», но и слово «алкоголь» заменено на слово «drink» («напиток»). Разумеется, здесь «drink» имеет значение «крепкий напиток», а не просто «напиток». Говоря о похмелье, можно использовать такие эвфемизмы, как: «morning-after distress» («утреннее недомогание») и «unpleasant after-effects» («неприятные последствия»). Подобные эвфемизмы можно встретить в рекламе средств от похмелья. Если в разговоре нужно сказать об игровой зависимости, например, делать ставки на скачках, что является популярным увлечением у британцев, так, чтобы не задеть чувства вашего собеседника, то разумно будет использовать выражение «weakness for the horses» («слабость к лошадям»).

8. Повседневные моменты

К обыденным вещам, которые также неприемлемы для обсуждения в обществе или являются, по мнению кого-то, непристойными, относятся:

- bathroom tissue (туалетная бумага);
- dental appliances (зубные имплантаты);
- medication (лекарство);

- neutralize people, depopulate the area (убивать);
- occasional irregularity (запор).

Если говорить, что чей-то звонок для Вас «unwanted» («нежелательный»), то это может задеть чувства вашего собеседника, а вас могут посчитать грубым и неприятным человеком, которому вряд ли еще позвонят. Чтобы избежать такой ситуации в англоговорящем обществе, такие звонки принято называть «courtesy call», что переводится как «звонок вежливости».

Человека, который вам явно лжет, называть «liar» («лжец») в современном обществе слишком грубо, поэтому используется следующий эвфемизм: «economical with the truth» (буквально «экономит на правде»; «не совсем правдив»). Такое выражение куда возвышеннее и интереснее, нежели привычное «лжец».

9. Религия

Эвфемизмы также затронули и сферу религии. Для большинства стран вопрос религии является очень интимным и важным моментом в жизни. Начиная с давних времен, существовало огромное количество табуированной лексики, которая в основном была связана с именами божеств. Со временем религия претерпела некоторые изменения, и главное божество стало одно. Разумеется, в разных религиях Бог носит разное имя, но одно остается неизменным: его имя всячески подвергается эвфемизации. Таким образом, можно встретить следующий эвфемизм: the Lord. Употребление таких слов, как «Jesus» («Иисус») и «God» («Бог»), крайне нежелательно, поскольку, согласно Библии, может навести на говорящего божью кару. В выражениях, которые используются для передачи как негативных, так и позитивных эмоций, использование имени Бога также нежелательно:

- for crying out loud (Христа ради): является заменой выражения «for Christ's sake»;
- my goodness (о, Боже): является заменой фразы «my God».

Табуированным является не только имя Бога, но и его главного антагониста – дьявола. Зачастую, чтобы не навлечь на себя беду или какое-то зло, люди избегают в целом упоминать его, но если приходится, то используют вместо «devil» («дьявол») следующие эвфемизмы:

- black prince (темный принц);
- black gentleman (темный джентельмен);
- old Roger (старый Роджер);
- the old boy (старик).

10. Нецензурная лексика и эвфемизмы

Эвфемизация также затронула и нецензурную, бранную лексику. Поскольку бранная лексика еще со времен существования высшего общества являлась одной из черт, характерной для низших слоев общества, ее употребление сводилось к минимуму. Однако и сегодня, когда границы между различными слоями общества по большей части стерты, предрассудки относительно бранной лексики никуда не исчезли. Считается, что люди, употребляющие в своей речи большое количество бранных слов, являются малообразованными, и их, как правило, либо высмеивают, либо принижают. С этой целью, чтобы не попасть в эту группу, все чаще стали появляться различные эвфемизмы. Ниже представлены наиболее популярные выражения для передачи бурных эмоций как негативных, так и позитивных:

- four—letter words (слова из четырех букв): как правило это выражение служит для передачи таких слов, как «arse», «damn», «shit» и многих других, также состоящих из четырех букв;
- the F—word (слово на букву «F»): как правило обозначает одно единственное слово «fuck».

Представленные выше примеры являются лишь малой частью того огромного количества эвфемизмов, существующих в современном мире и прочно вошедших в нашу жизнь [см. Приложение 4].

Просмотрев разные виды эвфемизмов, можно сделать вывод о том, что эвфемизмы по большей части образованы при помощи метонимии, например, «to glow» в значении «потеть». Также встречаются и эвфемизмы, образованные метафорой, перифразой и других средствами языка.

Стоит отметить, что ни одна газета, ни одна новостная сводка не обходится без использования эвфемизмов, поскольку им требуется заменять нетактичную, неприемлемую, обценную лексику и другие различные выражения, которые могут привести, например, к всеобщей панике. Что же тогда говорить о политиках, которые вынуждены произносить речи, касающиеся малоприятных тем, например, войны.

2.4. Эвфемизмы в политической сфере

В ходе работы было выделено четыре основных группы эвфемизмов, которые используются в речах политиков. К ним относятся:

1. Эвфемизмы в сфере экономики: они маскируют действительность во внутренней и мировой экономиках;
2. Эвфемизмы в области дипломатии: они используются во внутренней и внешней политике государства;
3. Эвфемизмы, связанные с военными действиями: они включают в себя обозначение военных действий, а также названия оружия;
4. Эвфемизмы, связанные с политкорректностью: они относятся к расовой, возрастной, половой, этнической дискриминации, к дискриминации относительно каких-либо внешних и внутренних отличий, а также понятий, которые у населения вызывают страх и непонимание.

2.4.1. Эвфемизмы в сфере экономики

Использование этой группы эвфемизмов обуславливается необходимостью убеждения населения в том, что та или иная проблема в области экономики не представляет собой серьезной опасности, а также для

того, чтобы заручиться поддержкой населения, если речь идет о предвыборной гонке.

Наиболее часто для обозначения какой-либо экономической проблемы используются такие слова как «challenge», «issue», «problem». Поскольку данные слова имеют обширное значение, то, используя их в своей речи, политики стирают границы основного значения, тем самым уменьшая серьезность проблемы.

Так, в своей речи «Преобразование британской экономики: коалиционная стратегия экономического роста» Дэвид Кэмерон неоднократно использует эти термины:

- *Almost every country in Europe faces the same challenge – to reduce deficits in order to help restore sustainable growth (Почти все страны Европы сталкиваются с одной и той же задачей - сократить недостаток, чтобы помочь восстановить устойчивый рост) [37].*

Используя в своей речи этот термин, политик старается завуалировать проблему долга, называя ее «испытанием, задачей», которую испытывает почти каждая страна в Европе. В таком контексте национальный долг, о котором идет речь в предложении, уже не кажется слушателям серьезной проблемой для экономики страны. Кроме того, Кэмерон неоднократно использует эвфемизм «deficit» для обозначения национального долга. Это существительное имеет значение «дефицит», а, следовательно, первая ассоциация реципиента не будет связана конкретно с долгом страны, что уменьшит критичность ситуации.

- *So dealing with this deficit is not an alternative to economic growth – the two go hand-in-hand (Так что борьба с этим недостатком не является альтернативой экономическому росту - они идут рука об руку) [37].*

Зачастую в качестве эвфемизмов используются не только выражения по типу «существительное и прилагательное», но и глаголы и отглагольные формы с префиксом re-: rebuild, reconstruct и многие другие. Например, в своей победной речи на выборах 2016 года, Дональд Трамп использует такие

отглагольные формы, как «rebuilding» («восстановление») и «renewing» («обновление»):

- *Working together, we will begin the urgent task of rebuilding our nation and renewing the American Dream (Работая вместе, мы приступим к неотложной задаче по восстановлению нашей нации и обновлению американской мечты) [51].*

На самом деле, эвфемизмов, связанных с экономической сферой общества, намного больше, и они общеизвестны. Тем не менее, это не мешает политикам использовать их в своих выступлениях, чтобы получить больше голосов на выборах или смягчить действительно серьезную проблему в стране.

2.4.2. Эвфемизмы в области дипломатии

Многие эвфемизмы, используемые в этой сфере, используются для описания политической ситуации внутри страны и за ее пределами.

Так, в своей речи для первого выступления на совместном заседании Конгресса Барак Обама в качестве эвфемизма по отношению к власти, которая находится в Белом доме, в Вашингтоне, использует существительное «Washington» («Вашингтон»):

- *Here in Washington, we've all seen how quickly good intentions can turn into broken promises and wasteful spending (Здесь, в Вашингтоне, мы все видели, как быстро добрые намерения могут превратиться в невыполненные обещания и расточительные траты) [47].*

Используя в данном контексте «Washington» («Вашингтон»), Обама подразумевает предыдущую власть, а именно Джорджа Буша, однако не называет его по имени, чтобы не казаться столь категоричным в глазах избирателей. Однако он подчеркивает, что предшествующая администрация, несмотря на свои старания, которые он называет «good intentions», все же привела к «broken promises and wasteful spending», подразумевая при этом невыполненные обещания касательно «Иракского вопроса», а также жертв

урагана «Катрина».

Говоря об эмиграционной проблеме в Великобритании в 2017 году, Тони Блэр в своем выступлении не называет проблему эмиграции «immigration problem», а заменяет слово «проблема» на такие слова, как «question» и «issue» («вопрос»):

- *And for many people, the core immigration question – and one which I fully accept is a substantial issue -is immigration from non-European countries, especially when from different cultures in which assimilation and potential security threats can be an issue (И для многих людей основной вопрос иммиграции - и я полностью согласен с тем, что это существенная проблема - это иммиграция из неевропейских стран, особенно из разных культур, в которых ассимиляция и потенциальные угрозы безопасности могут быть проблемой)[32].*

Помимо привычных выражений по типу существительное и прилагательное или целой фразы, а зачастую и видоизмененного глагола, политики в своих речах используют числительные по отношению к событиям, которые сильно повлияли на политику внутри и за пределами страны. К таким эвфемизмам можно отнести «9/11», которое обозначает теракты 11 сентября 2001 года. Несмотря на то, что данный эвфемизм никак не смягчает сущность данного события, все же он не называет данный теракт своим прямым именем. Кроме того, говоря о том, сколько жизней унесла эта трагедия, Барак Обама в своей речи, посвященной 15-летию со дня трагедии, избегает говорить о смерти напрямую и заменяет привычный глагол «to die» («умереть») на «lives taken from us» («отнятые у нас жизни»). Тем самым он подчеркивает, что смерть была не своевременной, что жизни людей прервали.

- *Americans who, I believe, embody the true spirit of 9/11... (Американцы, которые, я считаю, олицетворяют истинный дух трагедии 11 сентября...)[43].*

- *We remember, and we will never forget, the nearly 3,000 beautiful lives taken from us so cruelly... (Мы помним и никогда не забудем почти 3000 прекрасных жизней, отнятых у нас с такой жестокостью....) [43].*

Изучив данные примеры, можно заключить, что в основном политики в своих речах используют эвфемизмы, что соблюсти этикет по отношению к предшественникам, а также смягчить ситуации в стране и за ее пределами.

2.4.3. Эвфемизмы, связанные с военными действиями

Тема войны в любой стране является малоприятной, а зачастую и вовсе неприятной. Многие страны, так или иначе, бывают вовлечены в военные конфликты либо в качестве союзников, либо оппонентов. Именно поэтому, чтобы смягчить военные моменты и не усугубить конфликт, политики в своих речах тщательно подбирают слова и используют эвфемизмы.

В качестве примера можно привести слова Джорджа Буша, который в своей речи относительно начала войны в Ираке скрывает истинные намерения по отношению завоевания власти в стране, используя при этом глагол «disarm» («обезоружить»), которые несет в себе менее негативные коннотации.

- *My fellow citizens, at this hour, American and coalition forces are in the early stages of military operations to disarm Iraq, to free its people, and to defend the world from grave danger (Мои сограждане, в этот час американские силы и силы коалиции находятся на начальных этапах военных операций по разоружению Ирака, освобождению его народа и защите мира от серьезной опасности) [35].*

Говоря о военных действиях и начале войны, политики стараются избегать в своих речах слова «war» («война»), так как все понимают, что война – это плохо, что она принесет больше человеческих потерь, нежели что-то позитивное. Именно поэтому используются слова широкой семантики, такие как «mission» («миссия»), «operation» («операция»), «effort» («усилия»). Поскольку эти слова в основном несут в себе положительные коннотации, то у

реципиента не возникнет мысли о насильственном разоружении противника. Так, в своей речи по окончании операции «Иракская свобода» Барак Обама использует данный эвфемизм:

- *...while redoubling our efforts to strengthen Iraq's Security Forces and support its government and people (...удваивая наши усилия по укреплению сил безопасности Ирака и поддержке его правительства и народа)[44].*

В данном контексте также популярен эвфемизм «partner» («партнер») и глагол от данного существительного, которые используются вместо слова «allies» («союзники»). Данные слова выбраны не случайно в контексте войны и военных действий. Поскольку «partners» («партнерами») являются в позитивном ключе, то есть для достижения какой-то общей цели, для получения взаимной выгоды, то у реципиента не возник никаких негативных ассоциаций, как в случае со словом «allies» («союзники»), которое, как правило, обозначает совместную борьбу против чего-то общего. Таким образом, это очень выгодный эвфемизм с целью сохранения доверия среди народа. Такой эвфемизм, например, использовал в своем обращении к народу Ирака Джордж Буш:

- *The United States and its coalition partners respect the people of Iraq(Соединенные Штаты и их партнеры по коалиции уважают народ Ирака) [34].*

Эвфемизмы также применяются и по отношению к оружию, в частности, ядерному оружию. Это делается для того, чтобы смягчить действительный возможный ущерб от такого оружия. Так, «nuclear weapon» («ядерное оружие») заменяется на «special weapon» («специальное оружие»), «modern weapon» («современное оружие») или «chemical weapon» («химическое оружие»). Последний эвфемизм в своих речах очень часто использует Дональд Трамп:

- *States will respond if chemical weapons are deployed by the Assad regime (Государство ответит, если химическое оружие будет использовано режимом Асада) [50].*

Проанализировав некоторые эвфемизмы, используемые в данной области, можно сделать вывод о том, что все эти эвфемизмы используются для смягчения действительности, а также для того, чтобы завоевать доверие населения.

2.4.4. Эвфемизмы, связанные с политкорректностью

Вопрос, связанный с расовой, половой дискриминацией в США актуален до сих пор, несмотря на то, что политкорректность появилась на территории страны еще в начале 20ого века.

Поскольку США является многонациональной страной, то для политиков, особенно участвующих в предвыборной гонке, важно получить голоса этих меньшинств, заручиться их поддержкой. Именно поэтому в их речах можно встретить огромное количество эвфемизмов.

Барак Обама является ярким примером политика, который не только стал президентом страны, являясь представителем одного из меньшинств, но также и тем, кто успешно использовал в своих речах различные эвфемизмы по отношению к различным меньшинствам.

- *There is not a Black America and a White America and Latino America and Asian America -- there's the United States of America (Нет черной Америки, белой Америки, латинской Америки и азиатской Америки - есть Соединенные Штаты Америки)[46].*
- *This is a place of worship that was founded by African Americans seeking liberty (Это место поклонения было основано афроамериканцами, ищущими свободы) [48].*

Выбор данных эвфемизмов совсем не случаен; он связан с историей этих народов на территории США. Так, например, «Oriental», которое сейчас

заменяется на «Asian», имело негативное коннотацию, поскольку относилось к иммигрантам из Азии, испытывающим сложности с адаптацией в США. «Latino» стало заменой для «Hispanics», которое использовалось до 70-х годов прошлого века и ассоциировалось с бедностью и неблагополучием латиноамериканского народа. «African» пришло на смену «Negro», поскольку это слово ассоциировалось с неприятным периодом в истории США, связанным с работорговлей людей из Африки, а также с долгой борьбой темнокожего населения за свои права. Говоря о коренном населении страны, стоит использовать термин «Native Americans» («коренные американцы»), вместо уничижительного и некорректного «Red Indians» («краснокожие»). Появление данного эвфемизма также связано с историей.

Однако не все политики придерживаются такого мнения. Дональд Трамп, наоборот, считает эвфемизмы обманом и способом скрыть реальность. Именно поэтому в его речи, например, можно встретить термин Hispanics по отношению к латиноамериканскому народу намного чаще, чем Latino.

Еще одной деликатной и важной темой для США, и всего мира в целом, являются нетрадиционные, однополые отношения. Несмотря на то, что в США в 2015 году вступил в силу закон, разрешающий однополые браки, этих людей до сих пор пытаются притеснить.

Так, чтобы быть политкорректными, политики в своих речах используют термин «gay» («гей») по отношению, как к мужчинам, так и женщинам. Стоит отметить, что изначально это слово носило положительные коннотации и означало «веселый, жизнерадостный». В 19 веке это слово стало обозначать мужчин, которые имели половые связи с большим количеством женщин, тем самым приобретая негативную коннотацию. В 20 веке этот термин уже стал обозначать мужчин, имеющих сексуальное влечение к мужчинам. Постепенно этот термин стал распространяться и на женщин, имеющих сексуальную связь с женщинами, хотя и имелся другой термин «lesbian» («лесбиянка»). Барак Обама

очень часто употребляет данный термин в своих речах, обращаясь к этой группе меньшинств:

- *That's how we achieved gay rights (Так мы добились прав для геев) [45].*

Некоторые политики, говоря о людях с гомосексуальной ориентацией, используют термины «gay people», «gay man», «gay woman». В качестве примера можно привести Дэвида Кэмерона:

- *It wasn't just me who put social justice, equality for gay people, tackling climate change... (Не только я поставил социальную справедливость, равенство для геев, борьбу с изменением климата...) [36].*

Хилари Клинтон в своей речи обращается не только к гомосексуалистам, но и к бисексуалистам, а также трансгендерам, называя их «transgender people»:

- *I am talking about gay, lesbian, bisexual, and transgender people... (Я говорю о геях, лесбиянках, бисексуалах и трансгендерах...) [38].*

В одном из своих выступлений Дональд Трамп обратился к данному типу меньшинств, используя термин-аббревиатуру «LGBTQ» («ЛГБТК»), который обозначает всех представителей данной группы, а именно:

L – «lesbians» (лесбиянки);

G – «gay» (геи);

B – «bisexuals» (бисексуалы);

T – «transgender» (трансгендеры);

Q – «questioning» или «queer» (люди, которые еще не определились со своей ориентацией).

- *By the way, the LGBTQ communities is just, what's happened to them is just so sad... (Между прочим, то что случилось с представителями ЛГБТ-сообщества очень грустно...) [39].*

К теме политкорректности относятся также и вопросы, связанные с людьми, которые физически, умственно или внешне отличаются от общего

населения, а также которые имеют сложности с достатком. Примеры таких эвфемизмов были приведены в работе в п. 2.3.

Выводы по Главе 2

Подводя итог, стоит отметить, что борьба женщин за право голоса дала начало такому новому направлению, как феминизм. Феминистки отчасти продолжили работу суфражисток, но уже в области языка, заменяя гендерно–ориентированные слова на гендерно–инклюзивные, которые включали в себя оба гендера. Тем самым феминистки добились равноправия не только в политической сфере, но и в области языка.

За изменением языка относительно гендерности последовало его изменение уже относительно политкорректности. Так, стали появляться эвфемизмы, которые скрывали или преуменьшали дискриминацию относительно пола, расы, физических, умственных или внешних различий. Кроме того, эвфемизмы появились и в повседневной жизни, заменяя названия тех или иных ситуаций, которые говорящему казались неприемлемыми.

Однако эвфемизмы появились не только в социальной сфере, но и политической, став одним из «орудий» политиков для убеждения населения в правильности своих действий или намерений. Политические деятели стали использовать эвфемизмы с целью смягчения действительности, с целью демонстрации корректного отношения к действиям предшественников, а также для того, чтобы показать свою деятельность и политику своей страны в лучшем свете.

Заключение

Целью данной работы было проанализировать, насколько эвфемизмы влияют на мышление англоговорящего мира в социальной и политической сферах. Как можно увидеть выше, поставленные задачи были выполнены.

В ходе работы были проанализированы научные труды, посвященные картине мира, гипотезе лингвистической относительности. Следовательно, можно сделать вывод о том, что язык влияет на мышление и формирует у каждого народа, в частности англоговорящего общества, свою картину мира. Именно поэтому, меняя язык, меняется мышление.

Ярким примером подтверждения данной теории послужило движение суфражисток, а затем продолживших их дело феминисток, которые изменили сначала лексику английского языка, а затем, как результат, изменилось и положение женщин в обществе. Конечно, немаловажную роль в этом вопросе сыграли и внешние факторы - такие, как промышленная революция и война.

Следующими социальными группами, изменившими свое положение в обществе, стали различные меньшинства. В подтверждение тому, например, в США в 2015 году вступил в силу закон о разрешении однополых браков. Афроамериканское население получило возможность быть избранными в законодательные органы, пример тому бывший президент Барак Обама.

В ходе исследования различных эвфемизмов в политической сфере было выявлено, что это средство языка используется политиками по большей части для сглаживания резких высказываний, для смягчения действительности, например, говоря о жертвах, внешних и внутренних войнах. Также эвфемизмы в политической сфере используются для урегулирования конфликтов и с целью заручиться поддержкой различных меньшинств в предвыборной гонке и не только.

Также в ходе исследования были изучены группы эвфемизмов в социальной сфере. В данной сфере присутствует десять групп эвфемизмов, а

именно эвфемизмы, касающиеся возраста, расовой принадлежности, социального положения, физических и не только различий, смерти, физиологии, зависимости, религии, нецензурной лексики, а также бытовых моментов. Так или иначе, данные эвфемизмы служат с целью не обидеть собеседника или заменить название или описание каких-либо ситуаций, предметов, которые говорящему по каким-либо причинам кажутся неприемлемыми.

Подводя итог исследования, можно сделать вывод о том, что эвфемизмы действительно влияют на мышление англоговорящего общества. Поскольку эвфемизмы по своей природе теряют часть исходной коннотации и значения первичного слова, то они не передают действительности, и, следовательно, искажают восприятие. Как следствие, искажается и мышление.

С практической точки зрения данные этого исследования и выводы, которые были сделаны в конце данной работы, могут использовать: переводчики в своей работе; люди, изучающие язык, чтобы не обидеть своего англоговорящего собеседника; а также для дальнейшего изучения эвфемизмов с точки зрения психолингвистики.

Для меня, как для будущего переводчика, а также преподавателя эта тема была интересна с точки зрения психолингвистики, а именно влияния языка на мышление, поведение и отношение человека в мире и к миру в целом, а также с лексической точки зрения, чтобы в будущем применять на практике полученные в ходе работы знания и передавать их своим ученикам.

Список использованной литературы

1. Айвазова С.Г. Русские женщины в лабиринте равноправия. – М., 1998г.
2. Бугашов С.И. Британский суфражизм в XIX - начале XX века, 2012г., 35с.
3. Вершинина Д.Б. Политическая культура и идеология в странах Запада: гендерный аспект: учебное пособие // ПГУ.- Пермь, 2008г.
4. Гальперин, И.О. Очерки по стилистике английского языка. - М., 1958г.
5. Звегинцев В.А. Новое в лингвистике. Вып. 1. Издательство иностранной литературы, 1960г., 119с.
6. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / монография: Волгоград: Перемена, 2002г. – 477 с.
7. Куркиев А.С. О классификации эвфемистических названий в русском языке. Классификация эвфемизмов по порождающим мотивам. 1977г.
8. Ларин, Б.А. Об эвфемизмах // Проблемы языкознания. - 1961г.
9. Лотман Ю.М. Внутри мыслящих миров. Человек – текст – семиосфера – история. – М.: Языки русской культуры, 1996г. – 464 с.
10. Москвин, В.П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка. Волгоград, 1999г. - 59с
11. Пронина А.В. Суфражизм как фактор развития гражданской идентичности и правового сознания женщин в Англии // Гражданское общество в России и за рубежом.- М., 2013г.
12. Реформатский А.А. Введение в языкознание: учебник / 5-е издание, исправленное. - Москва : Аспект Пресс, 2004г.
13. Сеничкина, Е.П. Эвфемизмы русского языка: Спецкурс / Е.П. Сеничкина. - М.: Высшая школа, 2006г.
14. Серебренников Б.А., Кубрякова Е.С., Постовалова В.И., Телия В.Н., Уфимцева А.А. Роль человеческого фактора в языке. – М.: Наука, 1988г. – 416 с.
15. Evans, Virginia. Round-Up 6, 2006г., 268с.

16. Obee, Bob; Evans, Virginia. Upstream Upper-Intermediate. Student's book, 2003г., 264с.
17. Sapir, Edward. Speech as a Personality Trait. American Journal of Sociology, выпуск №32, 1927г., с. 892-905.

Словари и справочники

18. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Москва, 1966г.
19. Большой психологический словарь. [Электронный ресурс]//Поиск: Социальный стереотип. URL: <https://psychological.slovaronline.com/1739-SOTSIALNYIY-STEREOTIP> (дата обращения: 15.05.2021)
20. Матвеева Т.В. Полный словарь лингвистических терминов. Ростов-на-Дону, 2010г.
21. Розенталь Д.Э. Словарь-справочник лингвистических терминов. - М., 1976г.
22. Словарь социолингвистических терминов. Москва, 2006г, 312с.
23. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]//Поиск: euphemism. URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/euphemism> (дата обращения: 13.05.21)
24. GUFO.ME [Электронный ресурс]//Медицина: Толковый словарь психиатрических терминов: Табу. URL: <https://gufo.me/dict/culturology/Табу> (дата обращения: 15.04.2021)
25. Longman. Dictionary of English Language and Culture. 2005г.

Электронные ресурсы

26. Бральди А. Что такое стереотип простыми словами? Примеры стереотипов [Электронный ресурс]//Psychbook.ru: Психологические термины. URL: <https://psychbook.ru/430671a-что-такое-стереотип-простыми-словами-primeryi-stererotipov> (дата обращения: 19.05.2021)
27. Михалева С. Эвфемизмы в английском языке: pushing up the daisies [Электронный ресурс]// Lingvister.ru: Блог: Эвфемизмы в английском языке. URL: <https://lingvister.ru/blog/evfemizmy-v-angliyskom-yazyke-pushing-up-the-daisies> (дата обращения: 30.04.2021)

28. Ногалес К. Гипотеза Сепира-Уорфа [Электронный ресурс]//4brain: блог.
URL: <https://4brain.ru/blog/гипотеза-сепира-уорфа/> (дата обращения: 15.01.2021)
29. Прошкина И. Эвфемизмы в английском языке [Электронный ресурс]//English Guru.ru: Разделы языка: Лексика.
URL: <http://englishgu.ru/evfemizmyi-v-angliyskom-yazyike/> (дата обращения: 30.04.2021)
30. Шильке В. «Теории»: Как язык влияет на картину мира? Гипотеза лингвистической относительности Сепира-Уорфа [Электронный ресурс]//Capture: образование. URL :
<http://concepture.club/post/obrazovanie/teorii-kak-jazyk-vlijaet-na-kartinu-mira-gipoteza-lingvisticheskoy-otnositelnosti-sepira-uorfa> (дата обращения: 01.01.2021)
31. Beare, Kenneth. Gender-Inclusive Language for English Learners [Электронный ресурс]//ThoughtCo.: languages: English as a second language. URL: <https://www.thoughtco.com/gender-inclusive-language-for-english-learners-4048873> (дата обращения: 15.01.2021)
32. Bienkov, Adam. Here is Tony Blair's full speech on blocking Brexit. [Электронный ресурс]// BusinessInsider.com: Menu: All: Politics.
URL: <https://www.businessinsider.com/tony-blair-full-speech-on-blocking-brexit-article-50-eu-second-referendum-2017-2?r=US&IR=T> (дата обращения: 20.05.2021)
33. Brewer, Holly. List of gender stereotypes [Электронный ресурс]// Healthguidance for better health: psychology. URL:
<https://www.healthguidance.org/entry/15910/1/list-of-gender-stereotypes.html>
(дата обращения: 05.01.2021)
34. Bush, George W. Address to the Peoples of Iraq, April 2003. [Электронный ресурс]// AmericanRhetoric.com: Online Speech Bank: Speeches G-L: George W. Bush Speeches.
URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/wariniraq/gwbushiraq41003.htm> (дата обращения: 23.05.2021)
35. Bush, George W. Operation Iraqi Freedom Address to the Nation, March 2003. [Электронный ресурс]// AmericanRhetoric.com: Online Speech Bank: Speeches G-L: George W. Bush Speeches.

- URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/wariniraq/gwbushiraq31903.htm> (дата обращения: 20.05.2021)
36. Cameron, David. Leader's speech, Manchester 2015. [Электронный ресурс]// BritishPoliticalSpeech.org: Speech Archive: Cameron, David. URL: <http://www.britishpoliticalspeech.org/speech-archive.htm?speech=360> (дата обращения: 23.05.2021)
37. Cameron, David. Transforming the British economy: Coalition strategy for economic growth, Shipley 2010. [Электронный ресурс]// BritishPoliticalSpeech.org: Speech Archive: Cameron, David, 2010. URL: <http://www.britishpoliticalspeech.org/speech-archive.htm?speech=351> (дата обращения: 20.05.2021)
38. Clinton, Hillary. International Human Rights Day Address at Palais des Nations, December 2011. [Электронный ресурс]// AmericanRhetoric.com: Online Speech Bank: Speeches G-L: Hillary Clinton. URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/hillaryclintonintlbgthumanrights.htm> (дата обращения: 23.05.2021)
39. CNN. Donald Trump speaks after Orlando massacre. [Электронный ресурс]//YouTube: Поиск: Donald Trump speaks after Orlando massacre. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=qhqQqvTij4k> (дата обращения: 23.05.2021)
40. Frassanito, Paolo; Pettorini, Benedetta. Pink and blue: the color of gender [Электронный ресурс]// Researchgate. URL: https://www.researchgate.net/publication/5673081_Pink_and_blue_The_color_of_gender (дата обращения: 05.01.2021)
41. Gabriele. English words that have gender [Электронный ресурс]//TransparentLanguage: English Language: English Vocabulary. URL: <https://blogs.transparent.com/english/english-words-that-have-gender/> (дата обращения: 15.01.2021)
42. Marina. Эвфемизмы в Английском Языке. Учимся Материться Пристойно. [Электронный ресурс]//LingvaFlavor.ru: Блог: Идиомы и разговорные выражения. URL: <https://www.lingvaflavor.com/evfemizmyi-v-angliyskom-yazyike-uchimsya-materitsya-pristoyno/> (дата обращения: 30.04.2021)

43. Obama, Barack. Address on the 15-Year Anniversary of 9/11, September 2016. [Электронный ресурс]// AmericanRhetoric.com: Online Speech Bank: Obama Speeches.
URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/barackobama/barackobama91115years.htm> (дата обращения: 20.05.2021)
44. Obama, Barack. Address to the Nation on the End of Operation Iraqi Freedom, August 2010. [Электронный ресурс]// AmericanRhetoric.com: Online Speech Bank: Obama Speeches.
URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/wariniraq/barackobamairaqendofcombatops.htm> (дата обращения: 20.05.2021)
45. Obama, Barack. Commencement Address at Barnard College, May 2012.[Электронный ресурс]// AmericanRhetoric.com: Online Speech Bank: Obama Speeches. URL:
<https://www.americanrhetoric.com/speeches/barackobama/barackobamabarnardcollegedcommencement.htm> (дата обращения: 23.05.2021)
46. Obama, Barack. Democratic National Convention Keynote Address, July 2004. [Электронный ресурс]// AmericanRhetoric.com: Online Speech Bank: Obama Speeches.
URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/convention2004/barackobama2004dnc.htm> (дата обращения: 23.05.2021)
47. Obama, Barack. First Speech to a Joint Session of Congress, February 2009. [Электронный ресурс]// AmericanRhetoric.com: Online Speech Bank: Obama Speeches.
URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/barackobama/barackobamajointsession2009.htm> (дата обращения: 20.05.2021)
48. Obama, Barack. On the Mass Shooting at Charleston Emanuel AME Church, June 2015. [Электронный ресурс]// AmericanRhetoric.com: Online Speech Bank: Obama Speeches.
URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/barackobama/barackobamasouthcarolinashooting.htm> (дата обращения: 23.05.2021)
49. Puzzle English. Как никого не оскорбить по-английски: 50 эвфемизмов на все случаи жизни [Электронный ресурс]// Хабр: Все потоки: Хабы: Изучение языков.

URL: <https://m.habr.com/ru/company/puzzleenglish/blog/408791/> (дата обращения: 30.04.2021)

50. Trump, Donald J. Address to the 73rd United Nations General Assembly, September 2018. [Электронный ресурс]// AmericanRhetoric.com: Online Speech Bank: Speeches A-F.
URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/donaldjtrumpunitednations73.htm> (дата обращения: 06.06.2021)
51. Trump, Donald J. President-Elect Victory Speech, November 2016.
[Электронный ресурс]// AmericanRhetoric.com: Online Speech Bank: Speeches A-F.
URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/donaldtrumpresidentelectvictoryspeech.htm> (дата обращения: 20.02.2021)
52. WallStreetEnglish. Эвфемизмы в английском языке [Электронный ресурс]// WallStreetEnglish.ru: Блог.
URL: <https://www.wallstreetenglish.ru/blog/evfemizmy-v-angliyskom-yazyke/> (30.04.2021)

Скриншоты из Twitter




Twitter profile page for Daniella Czako. The header shows a back arrow, the name "Daniella Czako", and "578 ТВИТОВ". The profile picture is a circular avatar of a character with black hair and green eyes. The banner image features a black cat's face on a yellow background. A blue button labeled "Читать" is in the top right. The bio reads: "Dani || enby || fae/faer || 18+ || kitten || otherkin || plural || confirmed chatterbox". It also shows "Регистрация: март 2017 г." and "71 в читаемых 21 читатель".



Twitter tweet from @Crazenanigans. The header shows a back arrow and the word "ТВИТ". The tweet is from "Treaty #KidneyForMinty @Crazenanigans" with a small animal profile picture. The text of the tweet is: "Alright guys here's my new #neopronouns: Cray/crem/cres/creself". It is dated "7:53 AM · 16 мая 2021 г. · Twitter for iPhone". Below the text, it says "1 Цитировать твит". At the bottom are icons for reply, retweet, like, and share.

Фотографии из учебника Round-Up 6

2. George (light)
the candles when she arrived.



5. When he came home she
..... (have)
dinner with him.

ction up to a past time or inte



2. George (light) 3.
the candles when she arrived.



5. When she came home they 6
..... (have)
ets. dinner together.

Фотография из учебника Upstream



Примеры эвфемизмов

| 1. Возраст | |
|---|---|
| advanced in years | в годах, пожилой |
| mature | зрелый |
| 5. Смерть (приемлемые выражения) | |
| to rest in peace | упокоиться с миром |
| to go to one's eternal rest | обрести вечный покой |
| to be at rest with one's fathers | отойти к праотцам |
| to go to/to meet one's maker | умереть, преставиться, предстать перед Создателем |
| to go to be with the Lord | отправиться к Господу |
| to breathe one's last | испустить последний вздох, умереть |
| to be in a better place | быть в лучшем мире, быть на том свете |
| to lose one's life | погибнуть (в результате несчастного случая) |
| 5. Смерть (грубые выражения) | |
| to be six feet under | быть в шести футах под землей (стандартная глубина могилы для жертвы эпидемии чумы в XVII веке) |
| to take a dirt nap | уйти на тот свет (дословно «задремать в земле») |
| to cross over to the other side | отойти в мир иной |
| to bite the dust | умереть, быть убитым |
| to turn up one's toes | протянуть ноги, скончаться |
| to kick the bucket | склеить лапы, окочуриться |
| to pop one's clogs | отбросить копыта, отбросить коньки |
| to go west | скончаться, отправиться в мир иной |
| to buy a one-way ticket | купить билет в один конец |
| to knock on heaven's door | постучать во врата рая |
| to assume room temperature | остыть до комнатной температуры |
| to cash in one's chips | обналичить свои фишки |
| to take the last bow | выйти на последний поклон |
| to hop on the last rattler | запрыгнуть в последний поезд |

Приложение 4 (продолжение)

| | |
|---|--|
| to join the great majority | присоединиться к праотцам |
| to shuffle off this mortal coil | покинуть бренный мир, свести счеты с жизнью (цитата из «Гамлета») |
| 6. Физиология (беременность) | |
| to be expecting (a baby) | ждать ребенка |
| to be with a child | быть беременной |
| to be in a delicate/interesting condition | быть в деликатном/интересном положении |
| to be in the family way | быть в положении (сейчас эту идиому едва ли встретишь где-то за пределами романов Джейн Остин) |
| 9. Религия | |
| by God → by George | о, Боже |
| by God's body → by golly | о, Боже |
| Jesus → gee/gee whizz | Господи Иисусе |
| good God → good grief, goodness gracious | Боже |
| my God → my gosh | Боже мой |
| 10. Нецензурная лексика | |
| bloody hell → bleeding heck | черт побери |
| blind me → blimey | черт возьми |
| damn → dang, darn | черт |
| f*cking hell → flaming/flipping heck | черт возьми |